

Dosarul nr. 2r-558/23
2-23079684-01-2r-08122023

Prima instanță: Judecătoria Chișinău, sediul Centru (jud. M. Alexei)
Instanța de recurs: Curtea de Apel Chișinău (jud. E. Clim, O. Cojocaru, S. Iorgov)

Î N C H E I E R E

06 martie 2024

mun. Chișinău

Curtea Supremă de Justiție

Completul de judecată, în componență:

Președinte, judecător
Judecători

Stela Procopciuc
Mariana Ursachi
Oxana Parfeni

examinând recursul declarat de Vignan Igor,
la cererea de chemare în judecată depusă de Vignan Igor împotriva
Ministerului Justiției cu privire la constatarea încălcării dreptului la judecarea în
termen rezonabil a cauzei,
împotriva încheierii din 10 octombrie 2023 a Curții de Apel Chișinău, prin
care a fost restituit recursul depus de Vignan Igor,

c o n s t a t ă :

La 05 iunie 2023, Vignan Igor a depus cerere de chemare în judecată
împotriva Ministerului Justiției cu privire la constatarea încălcării dreptului la
judecarea în termen rezonabil a cauzei.

Prin încheierea din 08 iunie 2023 a Judecătoriei Chișinău, sediul Centru, nu
s-a dat curs cererii de chemare în judecată depusă de Vignan Igor și s-a acordat
termen de 7 zile din momentul recepționării încheierii pentru prezentarea traducerii
cererii de chemare în judecată, a înscrisului anexat în limba de stat și copia
buletinului (f. d. 4-5).

Prin încheierea din 01 august 2023 a Judecătoriei Chișinău, sediul Centru, s-a
restituit cererea de chemare în judecată depusă de Vignan Igor (f. d. 8).

La 11 septembrie 2023, Vignan Igor a depus recurs împotriva încheierii din
01 august 2023 a Judecătoriei Chișinău, sediul Centru (f. d. 12 – 14).

Prin încheierea din 10 octombrie 2023 a Curții de Apel Chișinău, s-a restituit
recursul declarat de Vignan Igor din motiv că cererea de recurs a fost depusă într-o
altă limbă decât limba română (f. d. 29-33).

La 07 noiembrie 2023, Vignan Igor a declarat recurs împotriva încheierii din
10 octombrie 2023 a Curții de Apel Chișinău, solicitând admiterea recursului cu
casarea încheierii contestate.

În motivarea recursului, a invocat dezacordul cu încheierea contestată.

În conformitate cu art. 426 alin. (3) din Codul de procedură civilă, recursul împotriva încheierii se examinează în termen de 2 luni într-un complet din 3 judecători, pe baza copiei certificate sau electronice a dosarului, pe baza recursului și a referinței la recurs, fără examinarea admisibilității și fără participarea părților.

Verificând materialele dosarului, Completul de judecată al Curții Supreme de Justiție consideră că cererea de recurs depusă de Vignan Igor urmează a fi restituită din considerentele ce succed.

Completul de judecată reține că, Vignan Igor contestă încheierea din 10 octombrie 2023 a Curții de Apel Chișinău, prin care s-a restituit recursul declarat de Vignan Igor din motiv că cererea de recurs a fost depusă într-o altă limbă decât limba română.

În conformitate cu art. 423 alin. (1) din Codul de procedură civilă, încheierea dată în primă instanță poate fi atacată cu recurs, separat de hotărâre, de către părți și de ceilalți participanți la proces în cazurile prevăzute de prezentul cod și de alte legi, precum și în cazurile în care încheierea face imposibilă desfășurarea de mai departe a procesului. Ea se examinează în recurs conform regulilor stabilite de prezentul capitol.

În conformitate cu art. 426¹ alin. (1) lit. e) din Codul de procedură civilă, instanța de recurs este în drept să restituie recursul împotriva încheierii dacă încheierea nu poate fi atacată cu recurs, potrivit legii.

În conformitate cu art. 426¹ alin. (2) din Codul de procedură civilă, recursul împotriva încheierii judecătorești se restituie în baza a cel puțin unuia din temeiurile prevăzute la alin.(1), printr-o încheiere care nu se supune niciunei căi de atac.

Completul de judecată al Curții Supreme de Justiție reține că în contextul normelor de drept citate supra, Completul de judecată reține că legislația națională pertinentă nu reglementează o cale de atac împotriva încheierii prin care s-a restituit cererea de recurs, fapt ce condiționează ne susceptibilitatea atacării în ordine de recurs a unei astfel de încheieri.

Respectiv, încheierea din 10 octombrie 2023 a Curții de Apel Chișinău, nu poate fi suspendată recursului, deoarece legiuitorul în cazul emiterii încheierii în temeiul art. 426¹ din Codul de procedură civilă, nu a prevăzut calea de atac cu recurs a acestor acte de dispoziție, prin urmare nici dreptul părții de a contesta aceste încheieri cu recurs.

În acest context, Completul de judecată constată că Vignan Igor a declarat recurs împotriva unui act de dispoziție al Curții de Apel Chișinău, care nu se supune niciunei căi de atac și deci urmează a fi restituit în temeiul art. 426¹ alin. (1) lit. e) din Codul de procedură civilă.

În acest context, instanța de recurs nu poate să se expună asupra temeiniciei încheierii contestate prin prisma argumentelor invocate în recurs, deoarece recursul a fost declarat împotriva încheierii, care în condițiile legii nu se supune recursului.

Din considerentele expuse și având în vedere că încheierea din 10 octombrie 2023 a Curții de Apel Chișinău nu este susceptibilă cu recurs, Completul de judecată al Curții Supreme de Justiție concluzionează de a restitui recursul declarat de Vignan Igor.

În conformitate cu art. 269-270, art. 426¹ alin. (1) lit. e) din Codul de procedură civilă, Completul de judecată al Curții Supreme de Justiție

d i s p u n e:

Se restituie recursul declarat de Vignan Igor împotriva încheierii din 10 octombrie 2023 a Curții de Apel Chișinău, la cererea de chemare în judecată depusă de Vignan Igor împotriva Ministerului Justiției cu privire la constatarea încălcării dreptului la judecarea în termen rezonabil a cauzei.

Încheierea nu se supune niciunei căi de atac.

Președinte, judecător

Stela Procopciuc

Judecători

Mariana Ursachi

Oxana Parfeni

Dosarul nr. 2r-558/23
2-23079684-01-2r-08122023

Prima instanță: Judecătoria Chișinău, sediul Centru (jud. M. Alexei)
Instanța de recurs: Curtea de Apel Chișinău (jud. E. Clim, O. Cojocaru, S. Iorgov)

Î N C H E I E R E

06 martie 2024

mun. Chișinău

Curtea Supremă de Justiție

Completul de judecată, în componență:

Președinte, judecător
Judecători

Stela Procopciuc
Mariana Ursachi
Oxana Parfeni

examinând recursul declarat de Vignan Igor,
la cererea de chemare în judecată depusă de Vignan Igor împotriva
Ministerului Justiției cu privire la constatarea încălcării dreptului la judecarea în
termen rezonabil a cauzei,

împotriva încheierii din 10 octombrie 2023 a Curții de Apel Chișinău, prin
care a fost respinsă cererea depusă de Vignan Igor cu privire la asigurarea acțiunii,

c o n s t a t ă :

La 05 iunie 2023, Vignan Igor a depus cerere de chemare în judecată
împotriva Ministerului Justiției cu privire la constatarea încălcării dreptului la
judecarea în termen rezonabil a cauzei.

Prin încheierea din 08 iunie 2023 a Judecătoriei Chișinău, sediul Centru, nu
s-a dat curs cererii de chemare în judecată depusă de Vignan Igor și s-a acordat
termen de 7 zile din momentul recepționării încheierii pentru prezentarea traducerii
cererii de chemare în judecată, a înscrisului anexat în limba de stat și copia
buletinului (f. d. 4-5).

Prin încheierea din 01 august 2023 a Judecătoriei Chișinău, sediul Centru, s-a
restituit cererea de chemare în judecată depusă de Vignan Igor (f. d. 8).

La 11 septembrie 2023, Vignan Igor a depus cerere de recurs împotriva
încheierii din 01 august 2023 a Judecătoriei Chișinău, sediul Centru (f. d. 12-14).

La 06 octombrie 2023, Vignan Igor a depus cerere cu privire la aplicarea
măsurilor de asigurare a acțiunii (f. d. 25).

Prin încheierea din 10 octombrie 2023 a Curții de Apel Chișinău, a fost
respinsă cererea depusă de Vignan Igor cu privire la asigurarea acțiunii (f. d. 26-28).

La 07 noiembrie 2023, Vignan Igor a declarat recurs împotriva încheierii din
10 octombrie 2023 a Curții de Apel Chișinău, solicitând admiterea recursului cu
casarea încheierii contestate (f. d. 36-38).

În motivarea recursului, a invocat dezacordul cu încheierea contestată.

În conformitate cu art. 426 alin. (3) din Codul de procedură civilă, recursul împotriva încheierii se examinează în termen de 2 luni într-un complet din 3 judecători, pe baza copiei certificate sau electronice a dosarului, pe baza recursului și a referinței la recurs, fără examinarea admisibilității și fără participarea părților.

Verificând materialele dosarului, Completul de judecată al Curții Supreme de Justiție consideră că cererea de recurs depusă de Vignan Igor urmează a fi restituită din considerentele ce succed.

În conformitate cu art. 426¹ alin. (1) lit. b¹) din Codul de procedură civilă, instanța de recurs este în drept să restituie recursul împotriva încheierii dacă cererea de recurs nu corespunde prevederilor art. 437 alin. (1).

În conformitate cu art. 426¹ alin. (2) din Codul de procedură civilă, recursul împotriva încheierii judecătorești se restituie în baza a cel puțin unuia din temeiurile prevăzute la alin.(1), printr-o încheiere care nu se supune niciunei căi de atac.

Completul de judecată al Curții Supreme de Justiție notează că, cererea de recurs depusă de Vignan Igor împotriva încheierii din 10 octombrie 2023 a Curții de Apel Chișinău, este redactată în limba rusă.

La capitolul dat, Completul de judecată al Curții Supreme de Justiție relevă că, art. 118 alin. (1) din Constituția Republicii Moldova și art. 9 alin. (1) din Legea cu privire la organizarea judecătorească nr. 514 din 06 iulie 1995 statuează că, procedura judiciară se desfășoară în limba română.

Totodată, în conformitate cu art. 24 alin. (1) din Codul de procedură civilă, judecarea cauzelor civile în instanțele judecătorești se desfășoară în limba română.

Așadar, principiul utilizării limbii oficiale, consfințit în Declarația de Independență a Republicii Moldova, în art. 118 alin. (1) din Constituția Republicii Moldova, art. 9 din Legea cu privire la organizarea judecătorească și art. 24 alin. (1) din Codul de procedură civilă, impune ca judecarea cauzelor civile să aibă loc în limba oficială a statului.

Principiul utilizării limbii oficiale impune obligația participanților la proces de a se conforma condițiilor de admisibilitate a cererii de chemare în judecată, cererii de apel și cererii de recurs, inter alia de a fi redactate în limba în care se desfășoară procedura judiciară, adică în limba de stat – limba română.

Având în vedere că discuțiile referitoare la accesul la justiție urmează a fi purtate în sfera legislației procesuale ca lege specială, este inadmisibilă punerea pe rol a unei cereri de recurs redactate într-o limbă străină.

Acest deziderat se aliniază și practicii constante a Curții Europene a Drepturilor Omului, care în cauza Ivanova vs Finlanda (decizia din 29 mai 2002), a statuat cu titlu de principiu că, regulile privind limba în care trebuie redactate contestațiile sunt concepute, fără îndoială, pentru a asigura administrarea corespunzătoare a justiției și respectarea certitudinii juridice, iar orice persoană este liberă să introducă acțiuni în instanță atât timp cât acestea vor fi formulate în limba de procedură în care urmează a fi desfășurată examinarea cauzei.

În acest context, Completul de judecată al Curții Supreme de Justiție reiterează că, atunci când cererea de recurs în Secțiunea I este redactată într-o altă limbă decât limba română, este aplicabilă sancțiunea procedurală sub forma restituirii cererii de recurs.

Or, instanțele de judecată nu se pot preocupa de traducerea cererilor înaintate instanței (de chemare în judecată, apel sau recurs) dintr-o altă limbă în limba română, din simplul considerent că această pretinsă obligație depășește cadrul împuternicirilor de a înfăptui justiția în mod imparțial și echidistant.

Obligația instanței de judecată este de a asigura participanților la proces de a lua cunoștință de actele, de lucrările dosarului și de a vorbi în judecată, prin interpret, în cazul când nu cunosc limba română.

Din considerentele redată și având în vedere faptul că cererea de recurs este redactată într-o altă limbă decât cea în care se desfășoară procedura judiciară, Completul de judecată al Curții Supreme de Justiție ajunge la concluzia de a restitui recursul declarat de Vignan Igor.

În conformitate cu art. 24 alin. (1), art. 269-270, art. 426¹ alin. (1) lit. b¹) și alin. (2) din Codul de procedură civilă, Completul de judecată al Curții Supreme de Justiție

d i s p u n e:

Se restituie recursul declarat de Vignan Igor împotriva încheierii din 10 octombrie 2023 a Curții de Apel Chișinău, la cererea de chemare în judecată depusă de Vignan Igor împotriva Ministerului Justiției cu privire la constatarea încălcării dreptului la judecarea în termen rezonabil a cauzei.

Încheierea nu se supune niciunei căi de atac.

Președinte, judecător

Stela Procopciuc

Judecători

Mariana Ursachi

Oxana Parfeni